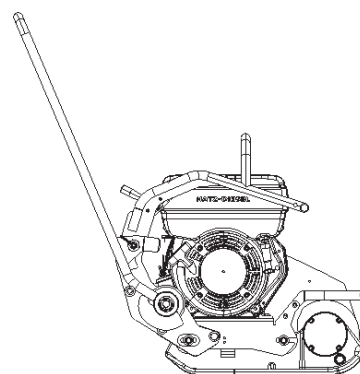


# Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации (RU)

**APF 20/50**

Серийный номер 12792149-

**Hatz**





## EG-Konformitätserklärung

EC - Prohlášení o shodě / Deklaracja zgodności z przepisami UE / Свидетельство соответствия стандарту EG / EC

### gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

dle definice normy pro strojní zařízení 2006/42/ES Dodatek II A a normy týkající se hlučnosti 2000/14/ES

zgodnie z dyrektywą o maszynach 2006/42/WE, aneksu II A oraz dyrektywą o szumach 2000/14/WE

Согласно директиве на машины 2006/42/EG, Приложение «II A» и директиве по шумовой защите «2000/14/EG»

#### Hersteller (Name und Anschrift):

Výrobce (název a adresa):

Producent (nazwa i adres):

Производитель (наименование и адрес):

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36

D-53773 Hennef

GERMANY

Vibrationsplatte / Vibrační deska / Plyta wibracyjna / Мощность

APF 20/50

Hatz

1B20

3.2 kW/ кВт

#### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Tímto prohlašujeme, že tento stroj (typ)

Niniejszym oświadczamy, że maszyna (typ)

Настоящим мы заявляем, что машина (тип)

Leistung / Výkon / Moc / Виброплита:

weitere Informationen siehe Typenschild

viz výrobní štítek stroje, kde naleznete další informace

Idalsze informacje, patrz: tabliczka znamionowa

Подробную информацию см. в типовой табличке

#### Seriennummer:

Výrobní číslo:

Numer seryjny:

Серийный номер:

#### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vyhovuje požadavkům následujících nařízení:

odpowiada następującym odpowiednim przepisom:

Соответствует специальным предписаниям:

2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG
2006/42/ES	2000/14/ES	2005/88/ES	2004/108/ES
2006/42/WE	2000/14/WE	2005/88/WE	2004/108/WE
2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG

#### Angewandte harmonisierte Normen :

Použité harmonizované normy:

Zastosowane normy zharmonizowane:

Примененные стандарты по согласованию:

EN 500-1 ; EN 500-4

#### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Notifikovaný orgán dle 2000/14/EC

Organ powołany wg 2000/14/UE

Указанное ведомство согласно 2000/14/EG

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D- 90431 Nürnberg/GERMANY

Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / byl (je) pověřen / otrzymał zlecenie / Было привлечено (привлекается для):

#### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

vyhodnocením shody dle doplňku VIII normy 2000/14/EC

na ocenę zgodności wg aneksu VIII 2000/14/UE

Оценки соответствия согласно VIII из 2000/14/EG

#### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 certifikát č.:

09100 67054

ISO 9001 nr certyfikatu:

ISO 9001 сертификат №°:

#### Gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA,m</sub>

Měřený akustický výkon L<sub>WA,m</sub>

Zmierzony poziom mocy akustycznej L<sub>WA,m</sub>

Замеренный уровень шума L<sub>WA,m</sub>

105 dB / дБ

#### Garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA,g</sub>

Zaručená hodnota akustického výkonu L<sub>WA,g</sub>

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L<sub>WA,g</sub>

Гарантированный уровень шума L<sub>WA,g</sub>

108 dB / дБ

Hennef, 17.03.2017

ppa. Reiner Schulz, COO / i.V. Jochen Hörster, HoR&D

#### Ort, Datum

Místo, datum / Miejsce, data / Место, дата

#### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Podpis, působící ve společnosti

Podpis, stanowisko w przedsiębiorstwie

Подпись, с указанием должности, занимаемой на фирме

#### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Technickou dokumentaci uložte výše uvedené osoby

Przechowywanie dokumentacji technicznej przez w/w osobę

Хранение технической документации вышеуказанной персоной

## AMMANN

Данное руководство содержит:

- Правила техники безопасности
- Инструкцию по эксплуатации
- Руководство по техническому обслуживанию

**Данное руководство предназначено для оператора на стройплощадке, а также для лиц, выполняющих техническое обслуживание машины.**

Использование этого руководства позволяет:

- облегчить изучение машины;
- предотвратить неисправности, которые могут возникнуть при неправильной эксплуатации машины.

Соблюдение указаний по техническому обслуживанию позволяет улучшить следующие показатели:

- повысить надежность машины в условиях реальной эксплуатации на стройплощадке;
- увеличить срок службы машины;
- сократить затраты на ремонт и потери времени на простои.

**Постоянно храните это руководство в месте эксплуатации машины.**

**Обслуживание машины проводите только по инструкции и с соблюдением данного руководства.**

**На работе необходимо соблюдать технику безопасности и меры по охране здоровья («BGR 118 – Правила пользования дорожно-строительными машинами»), предписанные Немецким объединением, осуществляющим обязательное страхование от несчастных случаев и профилактические мероприятия (HVBG), а также другие соответствующие правила техники безопасности.**

**Соблюдайте также действующие в Вашей стране предписания и директивы.**

Компания Ammann Verdichtung GmbH не несет ответственности за работу машины в период эксплуатации как в случае ненадлежащего обращения с машиной, так и при использовании машины не по назначению.

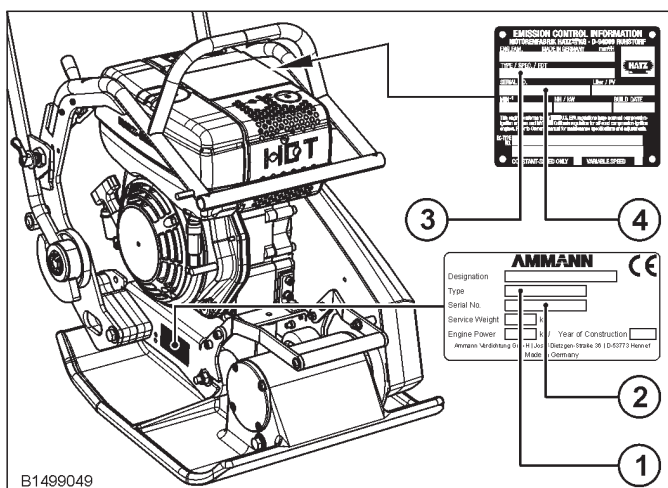
Она не несет никаких гарантий за дефекты, возникшие по вине обслуживающего персонала, вследствие недостаточного ухода за машиной и использования некачественных материалов.

Гарантии и ответственность, следующие из общих условий торговых сделок, заключаемых компанией Ammann Verdichtung GmbH, не распространяются на вышеуказанные случаи.

Компания постоянно работает над совершенствованием машины и оставляет за собой право на внесение изменений без предварительного уведомления.

Пожалуйста, зарегистрируйте (спишите с заводской таблички)

1. Тип машины \_\_\_\_\_
2. № машины \_\_\_\_\_
3. Модель двигателя \_\_\_\_\_
4. № двигателя: \_\_\_\_\_



B1499049

## Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef

телефон: +49 2242 8802-0 • Факс: +49 2242 8802-59

электронная почта: info.avd@ammann-group.com

[www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)

<b>1. Правила техники безопасности</b>	<b>2</b>
<b>2. Технические данные</b>	<b>4</b>
<b>3. Эксплуатация</b>	
3.1 Описание	6
3.2 Перед использованием	7
3.3 Управление двигателем	8
3.4 Работа	10
3.5 Скользящая пластина <sup>1)</sup>	13
3.6 Счетчик времени работы <sup>1)</sup>	13
3.7 Полив водой <sup>1)</sup>	14
<b>4. Транспортировка</b>	
4.1 Транспортная тележка (Опция)	15
4.2 Погрузка и транспортировка	16
<b>5. Техническое обслуживание</b>	
5.1 Общие указания	18
5.2 График технического обслуживания	18
5.3 Карта смазки	19
5.4 Альтернативная схема смазки	19
<b>6. Техническое обслуживание (Двигатель)</b>	
6.1 Топливная система	20
6.2 Уровень моторного масла	22
6.3 Воздухозаборник	23
6.4 Сепаратор	23
6.5 Воздушный фильтр	24
<b>7. Техническое обслуживание (Машина)</b>	
7.1 Чистка	26
7.2 Винтовые соединения	26
7.3 Проверка резиновых амортизаторов	27
7.4 Ремень охлаждения	28
7.5 Редуктор возбуждителя	29
<b>8. Устранение неисправностей</b>	<b>30</b>
<b>9. Техническое обслуживание</b>	<b>31</b>
<b>Регистрационные карточки DE EN</b>	<b>33</b>

<sup>1)</sup>Опция

# 1. Правила техники безопасности

Эта машина компании Ammann соответствует современному уровню, а также техническим положениям и нормативам. Тем не менее, машина может представлять опасность для персонала и имущества, в случае:

- использования не по назначению,
- обслуживания непроинструктированным и непригодным персоналом,
- ненадлежащего изменения или переделки,
- несоблюдения инструкций по технике безопасности.

Поэтому каждый исполнитель, занимающийся эксплуатацией, техническим обслуживанием или ремонтом машины, должен прочитать и соблюдать Руководство по эксплуатации и, особенно, правила техники безопасности. При необходимости ознакомление с правилами техники безопасности должно подтверждаться подписью предприятия, эксплуатирующего машину.

Также следует проинструктировать и требовать соблюдения:

- специальных предписаний профилактики производственного травматизма,
- общих правил техники безопасности и правил дорожного движения,
- правил страны пребывания.

## Применение по назначению

Эта машина предназначена только для:

работ по уплотнению в строительстве подземных сооружений и дорог. Уплотнению подлежат все грунтоматериалы, такие как песок, гравий, шлак, щебень и каменная брусчатка.

## Применение не по назначению

Однако машина может представлять опасность, если она ненадлежащим образом используется непроинструктированным персоналом или применяется не по назначению.

Запрещается провоз груза и людей на машине.

Машина не пригодна в качестве навесного оборудования.

Запрещается пуск и эксплуатация машины в наклонном положении под углом, превышающим 20° (Hatz 25°).

Не двигайтесь на твердом бетоне, затвердевшем битумном покрытии, сильно промерзшем грунте или грунтах, не обладающих несущей способностью.

## Кто допускается к эксплуатации машины?

Техническое обслуживание и ремонт, особенно гидросистемы и электронных компонентов, требуют специальных знаний и должны выполняться только квалифицированным персоналом (механиками по строительству, сельскохозяйственным машинам).

В отдельных случаях возможен прием на работу несовершеннолетних лиц, если это требуется для их подготовки, и если руководитель обеспечивает их безопасность.

Лицам, находящимся под воздействием алкоголя, лекарств или наркотических веществ, запрещено управлять, осуществлять техническое обслуживание или ремонт машины.

## Переделки и изменения машины

Самовольные изменения, модификации и переделки машины не разрешаются по соображениям безопасности.

Мы не разрешаем применять детали и специальное оборудование не нашей поставки. Переделка и/или изменение такого изделия могут оказать отрицательное влияние на безопасность движения и эксплуатации машины.

На повреждения, полученные вследствие применения нефирменных деталей или специального оборудования, какие-либо гарантии производителя не распространяются.

## Указания по безопасности в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию

В Руководстве по эксплуатации использованы следующие обозначения или знаки для особо важных указаний:



Указание

Специальные указания, касающиеся экономичного использования машины.



Внимание

Специальные указания или требования и запреты для предотвращения ущерба (убытков).



Опасно

Указания или требования и запреты для предотвращения травматизма персонала либо значительного материального ущерба.



Окружающая среда

Указания по безопасной и удовлетворяющей экологическим требованиям утилизации отходов эксплуатационных материалов и вспомогательных материалов, а также заменяемых деталей.

## Транспортировка машины

Погрузку и транспортировку машины проводите только в соответствии с руководством по эксплуатации!

Используйте только соответствующее транспортное средство и подъемное устройство достаточной грузоподъемности!

Крепите подходящие стропы в специально предназначенных для строповки местах.

Пользуйтесь только устойчивой погрузочной рампой достаточной грузоподъемности. Наклон ramпы не должен превышать предельный угол подъема машины.

Зафиксируйте машину от опрокидывания или соскальзывания.

Опасно для жизни стоять или двигаться под висящим грузом.

Закрепите машину на транспортном средстве, чтобы исключить перекатывание, сползание и опрокидывание.

## Пуск машины

### Перед пуском

Хорошо ознакомьтесь с рабочими органами и органами управления, рабочим режимом машины, а также с особенностями производственного участка. К ним относятся, например, препятствия в рабочей зоне, несущая способность грунта, наличие необходимых ограждений.

Пользуйтесь персональными средствами защиты (защитной обувью, средствами защиты от шума и т.д.).

Проверьте, все ли защитные приспособления закреплены на своих местах.

Не запускайте машину с неисправными приборами или органами управления.

### Пуск машины

На машинах с ручным запуском пользуйтесь только безопасными пусковыми ручками, проверенными изготовителем, точно следуйте руководству по эксплуатации, предоставленному изготовителем двигателя.

При пуске дизельных двигателей с помощью кривошипной рукоятки обратите внимание на правильное положение рукоятки на двигателе и правильное положение руки на рукоятке.

Точно соблюдайте порядок включения и выключения согласно руководству по эксплуатации, следите за показаниями контрольных приборов.

Пуск и обслуживание машин с электрическим запуском производится только с панели управления.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** пуск и эксплуатация машины во взрывоопасной окружающей среде!

### Пуск с соединительным кабелем аккумуляторной батареи

Соединяйте плюс с плюсом и минус с минусом (кабелем для соединения с корпусом - "массой"). Кабель для соединения с корпусом всегда подсоединяется последним и отсоединяется первым!

Неправильное подсоединение приводит к серьезным повреждениям электрооборудования.

## Пуск машины в закрытых помещениях, тоннелях, штольнях или глубоких траншеях

Выхлопные газы двигателя опасны для жизни!

Поэтому при работе в закрытых помещениях, тоннелях, штольнях или глубоких траншеях обеспечьте достаточное количество вдыхаемого воздуха в соответствии с санитарными нормами (см. Правила техники безопасности Строительные работы, BGV C22, § 40 и § 41).

## Управление машиной

Устройства управления, выполненные, согласно требованиям, самоустанавливающимися при отпуске, не должны фиксироваться.

Перед началом движения проверьте работоспособность предохранительных устройств и тормозов.

Ведите машину на заднем ходу, особенно по краю траншеи и на обрывах, а также перед препятствиями, так, чтобы исключить опасность падения или ушиба оператора машины.

Всегда выдерживайте безопасную дистанцию от края котлованов или склонов, а также воздержитесь от способов работы, которые могут ухудшить устойчивость машины!

Всегда управляйте машиной так, чтобы исключить травмы рук от удара о твердый предмет.

Осторожно двигайтесь вверх на склонах, всегда выдерживайте прямое направление движения.

На крутых горных подъемах двигайтесь задом наперед, чтобы исключить опрокидывание машины на оператора.

Если установлена неисправность предохранительного устройства машины либо другая неисправность, ухудшающая безопасность, работа машины должна быть немедленно прекращена, и неисправность устранена.

При проведении работ по уплотнению вблизи зданий или над трубопроводами и т. п. проверяйте воздействие вибрации на здания или трубопроводы, и при необходимости приостановите работы по уплотнению.

## Установка машины на стоянку

Установите машину, по возможности, на ровное основание, выключите привод, защитите машину от нежелательного перемещения и несанкционированного использования.

Если имеется, выключите кран подачи топлива.

Оборудование со встроенным ходовым механизмом не ставьте на стоянку или на хранение на ходовой части. Ходовой механизм предназначен только для транспортировки оборудования.

## Заправка

Заправку производите только при остановленном двигателе.

Не пользуйтесь открытым огнем, не курите.

Не проливайте топливо. Соберите вытекшее топливо, не дайте ему впитаться в грунт.

Убедитесь, что крышка топливного бака плотно закрыта.

Негерметичный топливный бак может вызвать взрыв, поэтому его следует немедленно заменить.

## Работы по техобслуживанию и ремонту

Своевременно выполняйте предусмотренные инструкцией по эксплуатации работы по техобслуживанию, проверке и регулировке, включая указания по замене деталей.

Работы по техобслуживанию должны проводиться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.

Работы по техобслуживанию и ремонту должны выполняться только при выключенном приводе.

Работы по техобслуживанию и ремонту проводятся, только когда машина установлена на ровном, несущем основании и закреплена от скатывания.

При замене крупногабаритных узлов и деталей используются только пригодные и технически исправные грузоподъемные устройства, а также грузозахватное приспособление с достаточной грузоподъемностью. Тщательно крепите и стопорите детали на грузозахватном приспособлении!

Запасные части должны соответствовать техническим требованиям производителя. Поэтому используйте только фирменные запасные части.

Перед началом работ на гидравлических трубопроводах убедитесь, что они не находятся под давлением. Выходящее под давлением гидравлическое масло может вызвать тяжелую травму!

Работы на гидравлическом оборудовании может выполнять только персонал со специальными знаниями и необходимым опытом!

Не регулируйте предохранительные клапаны.

Сливайте гидравлическое масло при рабочей температуре - будьте внимательны, опасность ожога!

Соберите вытекшее гидравлическое масло и утилизируйте в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

Не запускайте двигатель при слитом гидравлическом масле.

По окончании всех работ (давление в системе еще отсутствует) проверьте герметичность всех подсоединений и резьбовых соединений.

Регулярно проверяйте все шланги и резьбовые соединения на герметичность и наличие наружных повреждений!

Немедленно устраняйте все повреждения.

Заменяйте гидравлические шланги при наличии наружных повреждений либо через регулярные интервалы времени (в соответствии со сроком службы), даже при отсутствии заметных повреждений, существенных с точки зрения безопасности.

Регулярно проверяйте электрооборудование машины. Такие недостатки, как незакрепленные соединения, протертый или обгоревший кабель, следует немедленно устранять.

После работ по техобслуживанию и ремонту все защитные приспособления должны быть снова надлежащим образом закреплены и проверены.

Не кладите на аккумуляторную батарею инструмент.

При транспортировке защитите аккумуляторную батарею от опрокидывания, короткого замыкания, соскальзывания и повреждений.

При работе на аккумуляторной батарее не курите, не пользуйтесь открытым огнем.

Старые аккумуляторные батареи утилизируйте согласно инструкции.

## Обращение с кислотной аккумуляторной батареей:

Заполненную аккумуляторную батарею транспортируйте вертикально, чтобы предотвратить вытекание кислоты.

Избегайте попадания кислоты на руки или одежду. В случае ранения смойте кислоту чистой водой и обратитесь к врачу!

При подзарядке аккумуляторной батареи снимите пробки, чтобы предотвратить скопление высокотоксичных газов.

## Проверка

Дорожные катки, катки для уплотнения грунта в насыпи, а также виброплиты и вибротрамбовки должны проверяться на безопасность в зависимости от условий эксплуатации и режимов работы в случае необходимости, но не менее одного раза в год.

## Утилизация машины

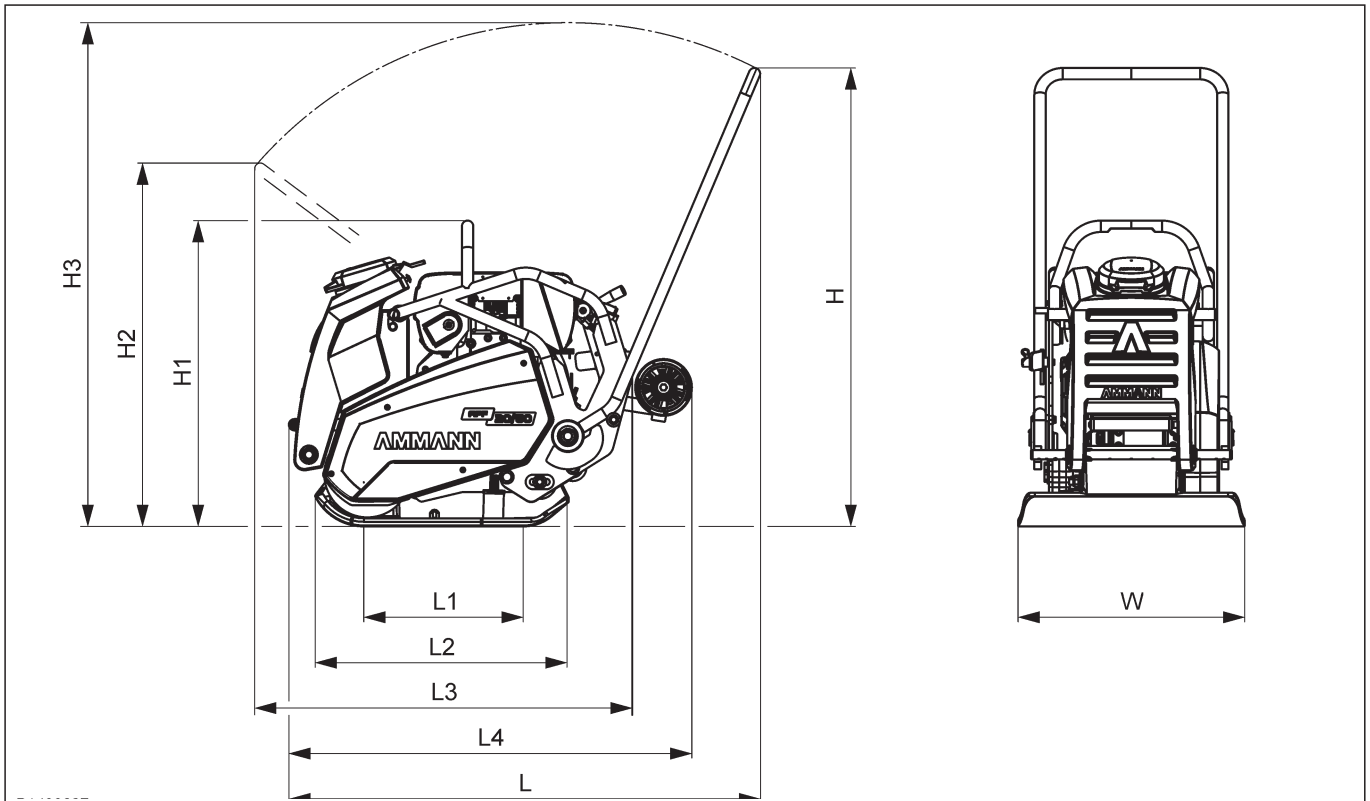
При утилизации машины по истечении ее срока службы пользователь обязан соблюдать национальные предписания и законы об отходах и защите окружающей среды. Поэтому мы рекомендуем обращаться:

- в специализированные компании, которые имеют соответствующую лицензию про осуществление данной профессиональной деятельности;
- к производителю машины или в сервисные организации, аккредитованные производителем на договорных условиях.

Производитель не несет ответственности за ущерб для здоровья пользователя, а также за ущерб для окружающей среды, возникшие вследствие несоблюдения вышеприведенных указаний.



## 2. Технические данные



	<b>APF 2050</b>
<b>1. Габариты (*с водяным баком)</b>	
W	500 мм
L	1164 мм
L1	352 мм
L2	555 мм
L3	1032 / 975* мм
L4	890 мм
H	1015 мм
H1	673 мм
H2	738 мм
H3	1110 мм
<b>2. Вес</b>	
Эксплуатационный вес	106.0 кг
Устройство полива	+ 3.5 кг
Транспортная тележка	+ 5.0 кг
<b>3. Привод</b>	
Модель двигателя	Hatz 1B20
Тип	1-Зыл., 4-Такт Diesel
Мощность	3.2 кВт (4.3 л.с.)
при	3250 об/мин
Частота вращения, при которой включается центробежная муфта	2000 об/мин
Охлаждение	воздушное
Объем топливного бака	3.0 л
Расход топлива	о 0.9 л/ч



## 2. Технические данные

	<b>APF 20/50</b>
Предельный угол подъема	20°
Макс. уклон	30 %
Вид привода	через центробежную муфту и клиноременную передачу
<b>4. Скорость движения</b>	
	0 – 33 м/мин
<b>5. Вибрация</b>	
Сила вибрации	20 кН
Частота вибрации	90 Гц
<b>6. Производительность</b>	
	вплоть до 990 м <sup>2</sup> /ч
<b>7. Спец. давление на опору</b>	
	9.0 Н/см <sup>2</sup>
<b>8. Дополнительное оборудование</b>	
Скользкая пластина	○
Транспортная тележка	○
Устройство полива 10 l	○
Счетчик времени работы	○
	○ = Опция    □ = Стандарт    — = Недоступен
<b>9. Данные о шуме и вибрации</b>	
<p>Нижеприведенные данные о шуме и вибрации определены согласно директиве ЕС по машинам в редакции (2006/42/EG) с учётом, в т.ч., гармонизированных стандартов и директив ЕС. При вводе в эксплуатацию в зависимости от сложившихся условий возможны отклонения от приведенных данных.</p>	
<b>9.1 Данные по шуму<sup>1)</sup></b>	
Согласно приложению 1, раздел 1.7.4.и директивы ЕС по машинам, предоставляются следующие данные по шуму:	
Уровень громкости звука на рабочем месте $L_{PA}$	94 дБ
Замеренный уровень звуковой мощности $L_{WA,m}$	105 дБ
Гарантированный уровень звуковой мощности $L_{WA,g}$	108 дБ
<p>Данные о шуме определены с учётом следующих директив и стандартов ЕС: директива 2000/14/EG / стандарт EN ISO 3744 / стандарт EN 500-4</p>	
<b>9.2 Данные о вибрации</b>	
Согласно приложению 1, раздел 3.6.3.1 Директивы ЕС по машинам предоставляются следующие данные о вибрации на руке оператора:	
Общий показатель колебаний при ускорении $a_{hv}$	< 2.5 м/с <sup>2</sup>
Погрешность K	1.0 м/с <sup>2</sup>
<p>Эти данные по шуму определены в соответствии со следующими директивами и стандартами: EN 500 / DIN EN ISO 5349</p>	



<sup>1)</sup>В связи с тем, что уровень шума, создаваемый машиной может превосходить допустимый уровень громкости звука 85 дБ (А), оператор должен пользоваться средствами защиты от шума.

## 3. Эксплуатация

### 3.1 Описание

Модель APF 12/33 – 20/50 это виброплита, работающая с тяговой колебательной системой. При этом плита может самоперемещаться только в переднем направлении.

Привод вибратора осуществляется от двигателя посредством центробежной муфты и клиноременной передачи.

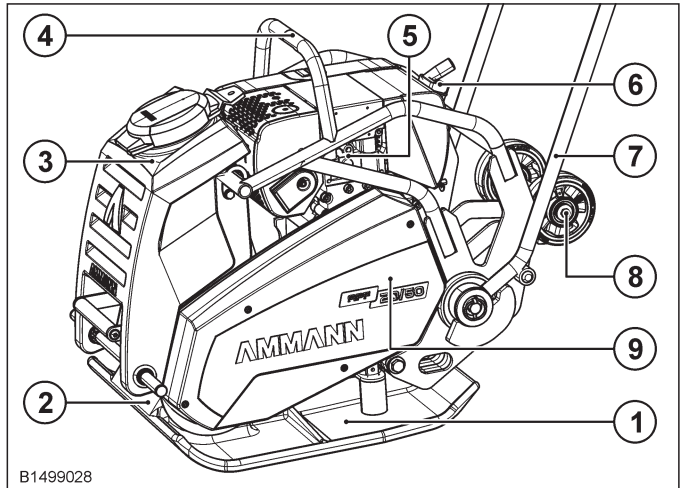
Машина служит для уплотнения песка, гравия (в т.ч. крупного гравия), тощего бетона, битумногравийной смеси (средней и мелкой зернистости) и каменной брусчатки.



#### Опасность аварии при сползании машины.

- Соблюдайте осторожность на осыпающихся откосах! Опасность сползания из-за скатывающихся материалов и скользкой поверхности.
- Запрещается ездить по твердому бетону, схватившемуся битумному покрытию, замерзшей или неустойчивой земле.

### 3.1.1 Краткое описание



- 1 Базовая плита
- 2 Возбудитель
- 3 Водяным баком<sup>1)</sup>
- 4 Подвеска в центральной точке
- 5 Двигатель
- 6 Счетчик времени работы<sup>1)</sup>
- 7 Дышло
- 7 Транспортная тележка<sup>1)</sup>
- 8 Клиноременный шкив с центробежной муфтой

<sup>1)</sup>Опция

### 3.2 Перед использованием



Необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты (особенно средствами защиты от шума и защитной обувью).

Требуется придерживаться инструкции по технике безопасности.

Необходимо также соблюдать требования руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

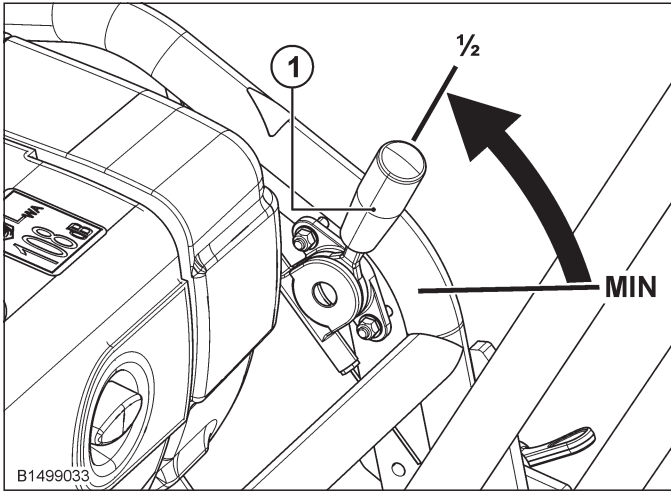
Надлежит ознакомиться с инструкцией по эксплуатации двигателя и соблюдать соответствующие инструкции по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию.

- Поставьте машину на ровное основание
- Проверьте
  - состояние двигателя и машины,
  - затяжку болтовых соединений,
  - уровень масла в двигателе,
  - запас топлива.
- Дополните недостающие смазочные материалы в соответствии со схемой смазки.

# 3. Эксплуатация

## 3.3 Управление двигателем

### 3.3.1 Пуск двигателя

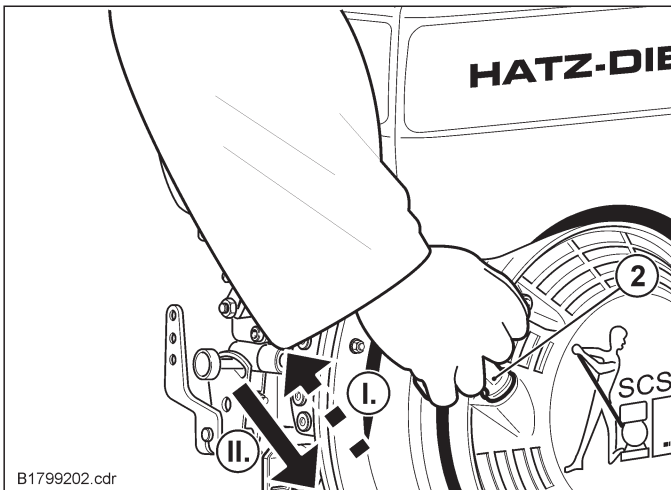


- Установите рукоятку управления частотой вращения двигателя (1) в положение «1/2».

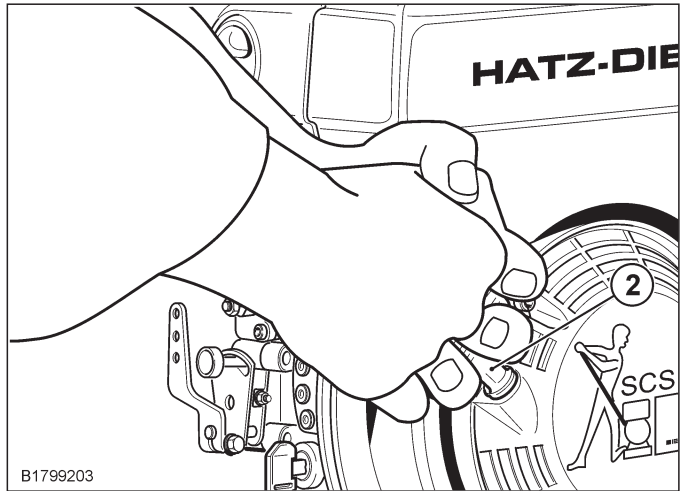


Если двигатель не запускается, установите рукоятку управления частотой вращения двигателя в положение «MAX».

Указание



- Слегка потяните ручку пускового механизма (2), пока не почувствуете сопротивление (I.).
- Дайте тросу вернуться назад так, чтобы можно было использовать для пуска полную длину троса (II.).

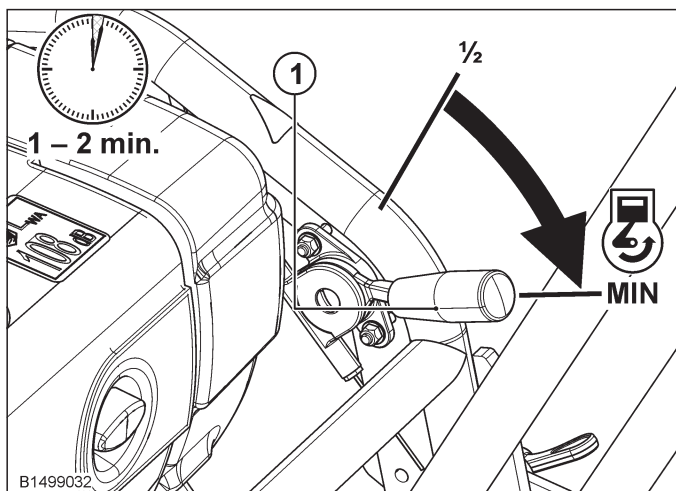


- Возьмитесь за ручку пускового механизма (2) двумя руками.



- Резко потяните пусковой трос с ускорением, пока не запустится двигатель.

## 3.3.2 Если двигатель запустился



- Установите рукоятку управления частотой вращения двигателя (1) в холостое положение.
- Дайте двигателю прогреться 1 - 2 минуты.

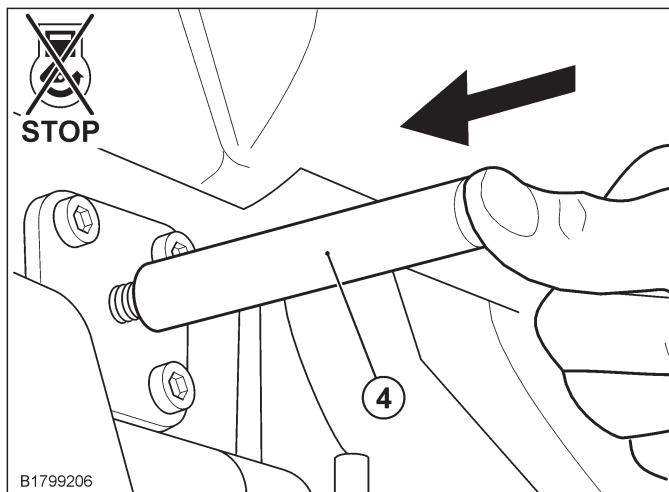


Указание

Если после нескольких неудачных попыток пуска процесс воспламенения не происходит, установите регулятор частоты вращения в положение холостого хода и вытяните пусковой трос на 5-кратную длину. После этого повторите процедуру пуска.

## 3.3.3 Выключение двигателя

- Установите рукоятку управления частотой вращения двигателя в холостое положение.



- Нажимайте кнопку выключения двигателя (4), до тех пор, пока двигатель не остановится.
- Отпустите кнопку выключения двигателя (кнопка выключения должна сама вернуться в исходное положение).

## 3. Эксплуатация

### 3.4 Работа



**Опасность аварии!**

**Машина начинает движение сразу после запуска.**

Внимание

- Крепко удерживайте машину.

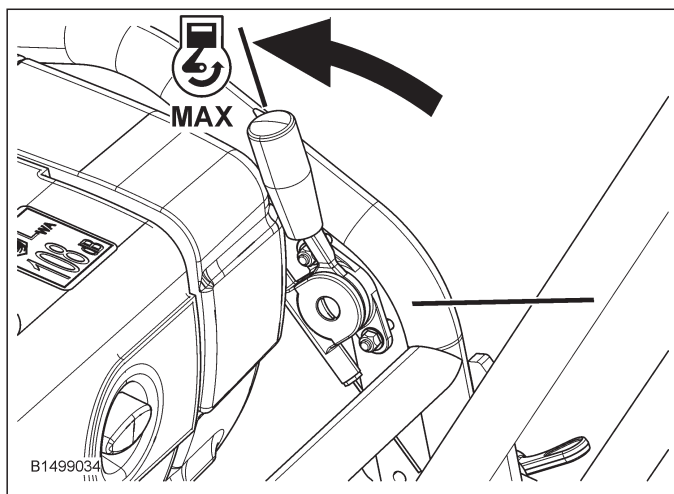


**Опасность повреждения сцепления**

- Приводите машину в действие только при рычаге в положении полного открытия, на время перерывов всегда оставляйте рычаг в положении холостого хода.

Указание

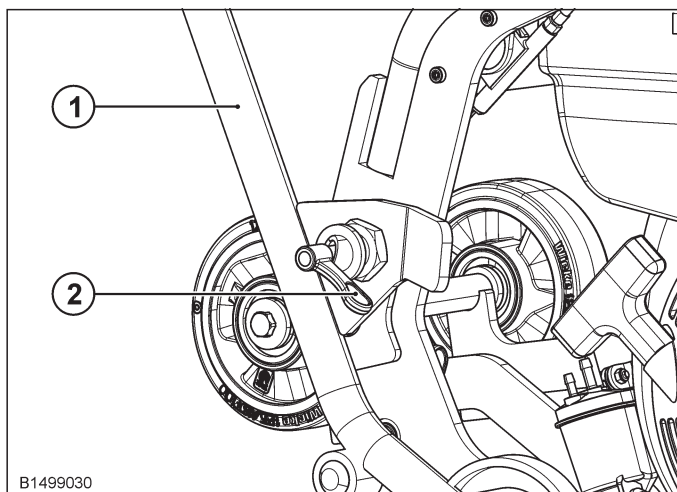
- Запустить двигатель.
- Как только двигатель начинает реагировать на небольшое увеличение подачи топлива, машину можно вводить в действие.



- Рычаг управления подачей топлива установите в положение полного открытия.



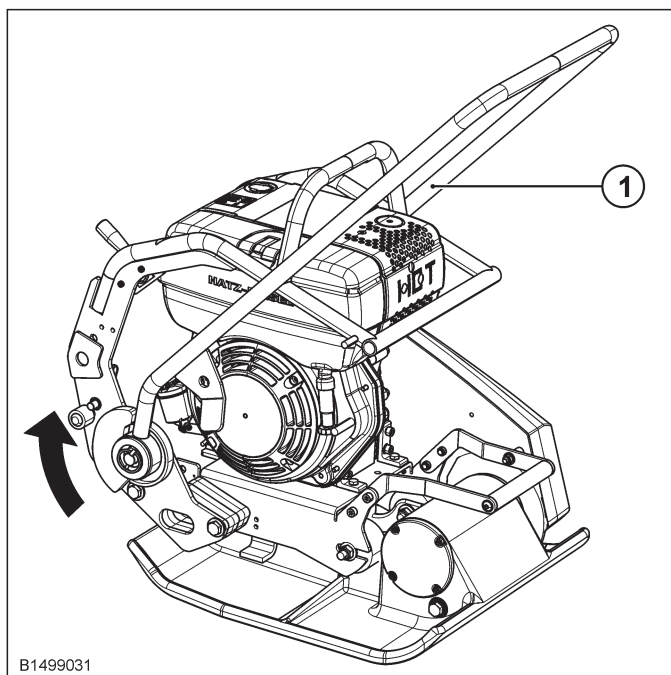
- Назначенное место оператора находится за машиной.
- Для управления машиной используйте поводок, поворачивая его вбок.



B1499030

- Поводок (1) можно зафиксировать в рабочей позиции (2)<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup>Опция Транспортная тележка

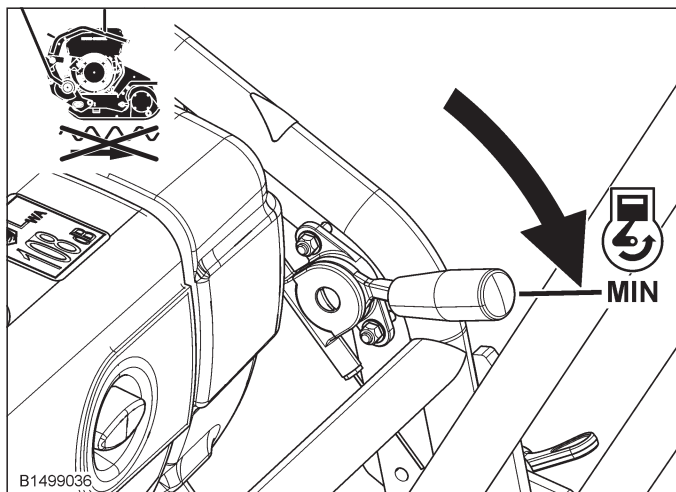


B1499031

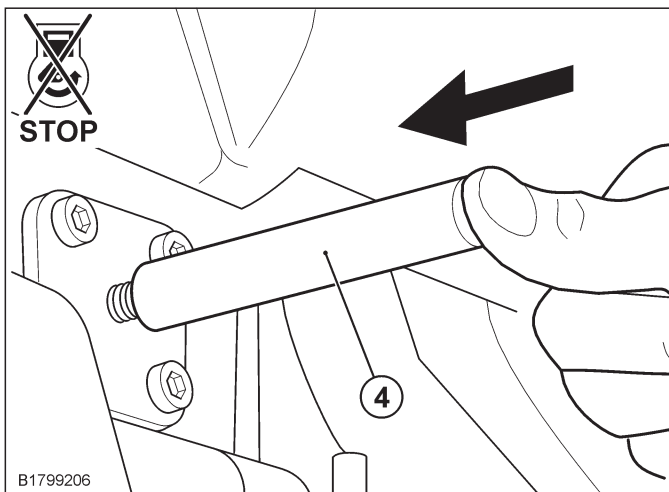
- При небольшом доступном пространстве поводок (1) можно до упора откинуть вперед.



### 3. Эксплуатация

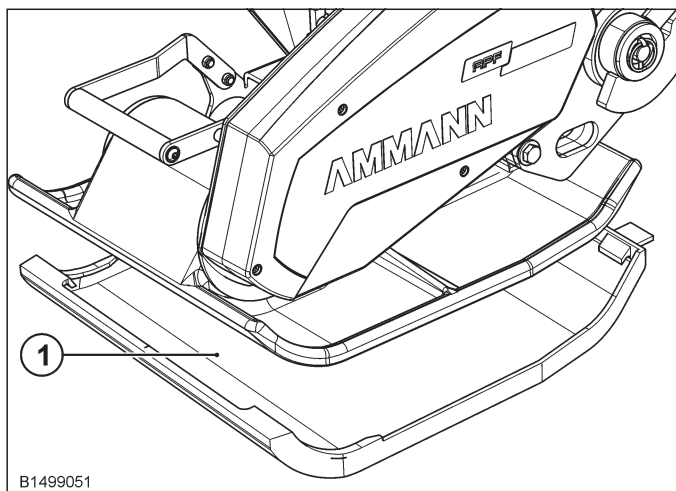


- Для остановки машины установите акселератор в положение холостого хода.



- Отсоединить двигатель.

## 3.5 Скользящая пластина<sup>1)</sup>

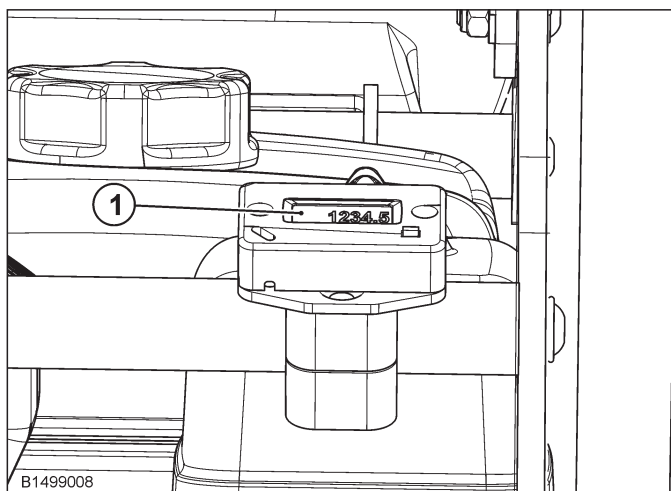


При уплотнении композитной каменной мостовой рекомендуется использовать скользящую пластину (1). Это позволяет избежать повреждения машины и уплотнительных материалов.

Пластину можно смонтировать без применения инструмента.

<sup>1)</sup>Опция

## 3.6 Счетчик времени работы<sup>1)</sup>



• Счетчик часов работы (1) можно использовать для получения информации:

- Отображаются интервалы замены моторного масла и воздушного фильтра:

	1. Сервисная сигнализ	2. Сервисная сигнализ	3. Сервисная сигнализ	4. Сервисная сигнализ
<b>Дисплей на дисплее</b>	CHG OIL	CHG OIL	Serv Air Filter	CHG Air Filter
<b>интервал</b>	20 часов	200 часов	50 часов	250 часов
<b>Обратный отсчет</b>	—	15 часов до	—	25 часов до
Мигания период 2 ч				

• Часы работы в течение целых часов.

<sup>1)</sup>Опция

## 3. Эксплуатация

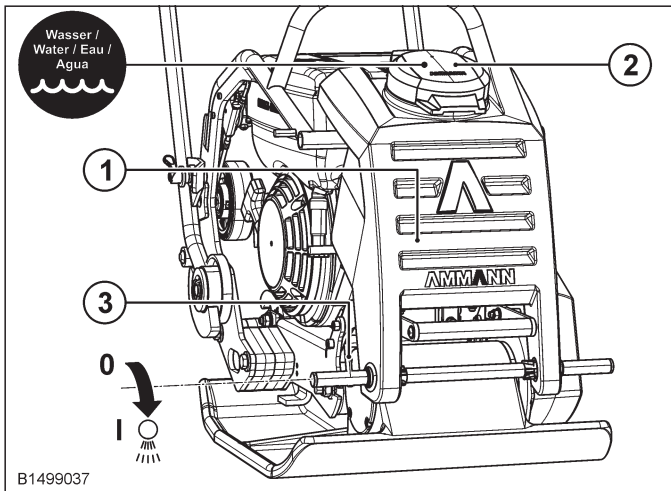
### 3.7 Полив водой<sup>1)</sup>



Заполняйте резервуар для воды только водой или противоморозной смесью.

Указание

При угрозе замерзания полностью опустошите устройство орошения или заполните его противоморозной смесью.

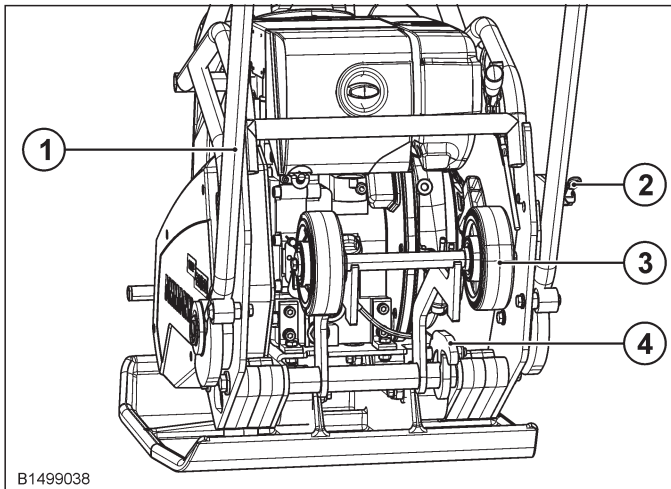


- Заполняйте резервуар для воды (1) через отверстие резервуара (2) водой.
- Поверните трубу со штифтом (3) на 90°:
  - Положение «0» = полив водой выключен
  - Положение «I» = полив водой включен

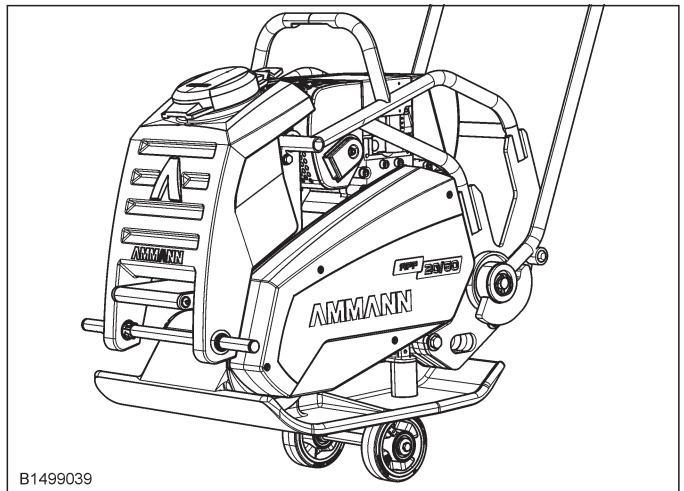
<sup>1)</sup>Опция

### 4.1 Транспортная тележка (Опция)

Bei Verwendung des Fahrwerks kann die Maschine problemlos über kürzere Strecken transportiert werden.



- Наклоните дышло (1) вниз до упора.
- Вставьте фиксирующий палец (2) в отверстие дышла.
- Освободите транспортную тележку (3) из держателя и опустите на землю.
- Наклоните машину с зафиксированным дышлом на передний край, транспортную тележку подкатите под плиту.



- Наклоните машину назад так, чтобы плита расположилась на транспортной тележке горизонтально. Машина готова к транспортировке.
- После транспортировки установите транспортную тележку на место в обратном порядке.

## 4. Транспортировка

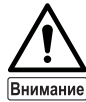
### 4.2 Погрузка и транспортировка



Опасность для жизни из-за подвешенного груза!

- Запрещается
  - ходить под подвешенным грузом,
  - стоять под подвешенным грузом,
  - двигаться вместе с подвешенным грузом.
- Убедитесь, что никто не находится под угрозой.
- При погрузке используйте только устойчивую погрузочную рампу требуемой грузоподъемности.
- Перед использованием проверьте места строповки (скоба, проушины) на повреждения и износ.
- Зафиксируйте машину, чтобы исключить перекатывание, сползание и опрокидывание.
- При погрузке, креплении и подъеме машины всегда используйте специально предусмотренные места строповки.
- После погрузки заблокировать или снять поводок.

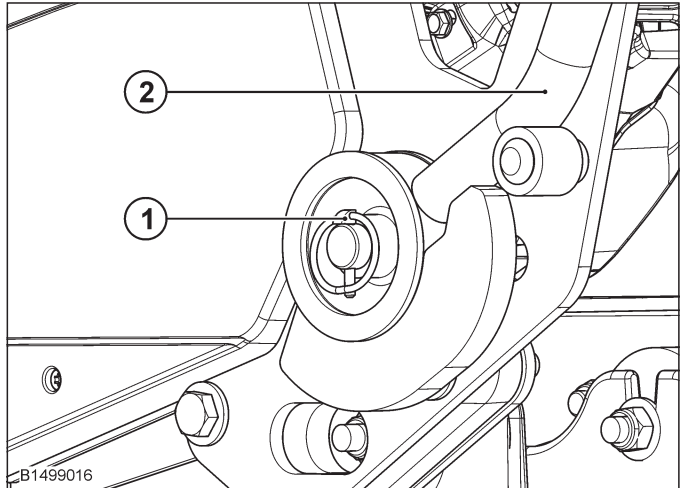
#### 4.2.1 Снимите дышло



Опасность травмы!

- Не используйте машину без поводка.
- После транспортировки снова надлежащим образом смонтируйте поводок.

Для облегчения транспортировки дышло можно снять:



- Снимите быстросъемный шплинт (1).
- Осторожно потяните наружу и снимите дышло (2).
- Вставьте быстросъемный шплинт (1) обратно в отверстие и зафиксируйте, чтобы не потерять.

### 4.2.2 Транспортировка и погрузка

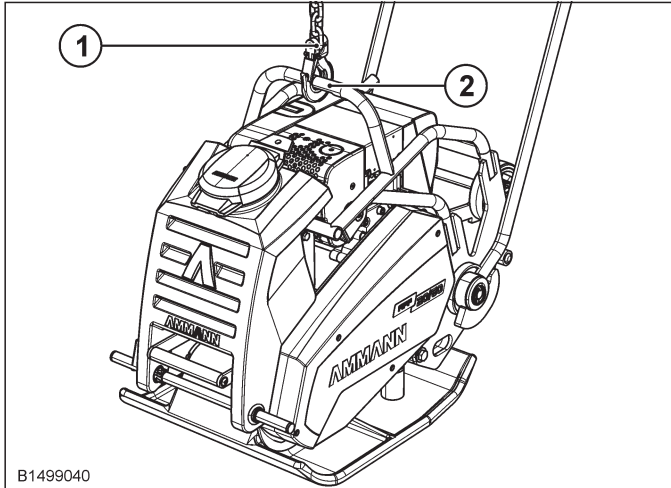


Внимание

Опасность травмирования при физической перегрузке!

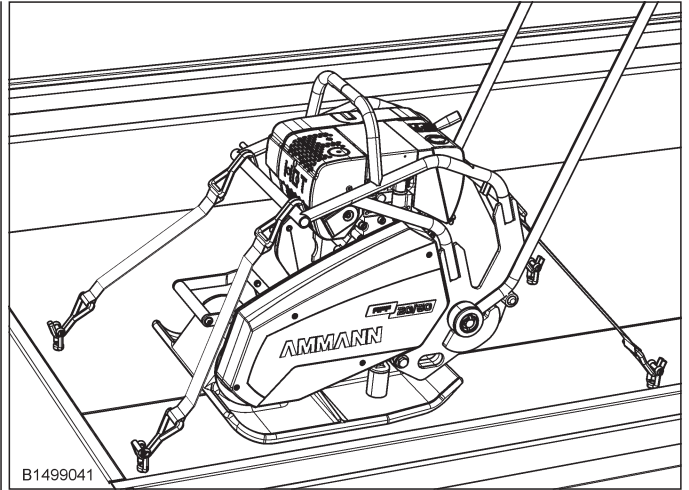
Подъем устройства для транспортировки или перемещения может привести к травмированию (например, спины).

- Поднимайте машину только при помощи подъемного устройства.



Для подъема машины зацепите крюк крана за подвеску в центральной точке (2).

Вес см. в разделе „Технические данные“.



После погрузки закрепите машину на транспортном средстве.

## 5. Техническое обслуживание

### 5.1 Общие указания

Качественное техническое обслуживание:

- ⇒ увеличенный срок службы
  - ⇒ повышенная эксплуатационная надежность
  - ⇒ снижение потерь времени на простои
  - ⇒ повышенная надежность
  - ⇒ уменьшение расходов на ремонт
- Соблюдайте правила техники безопасности!
  - Работы по техобслуживанию выполняйте только при остановленном двигателе.
  - Перед проведением техобслуживания снимите штекер свечи зажигания.
  - Перед проведением техобслуживания очистите двигатель и машину.

- Поставьте машину на ровное основание, зафиксируйте ее от скатывания и соскальзывания.
- Примите меры для безопасной и не наносящий ущерба окружающей среде утилизации эксплуатационных материалов и сменных деталей.
- Безусловно исключите короткие замыкания в токопроводящих кабелях.
- При чистке машины не подвергайте электрические части прямому воздействию высоконапорной струей воды.
- После промывки высушите детали сжатым воздухом, для предотвращения токов поверхностных утечек.

### 5.2 График технического обслуживания

Работы	Интервалы	ежедневно	20 ч	50 ч	100 ч	200 ч	250 ч	400 ч	при необходимости
Чистка машины		●							
Проверка уровня масла в двигателе <sup>1)</sup>		●							
Замена моторного масла <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>				●		
Проверить водоотделитель <sup>1)</sup>		●							
Очистите масляный фильтр двигателя <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>				●		
Проверьте воздушный фильтр <sup>1)</sup>		●							
Заменить вставку воздушного фильтра <sup>1)</sup>								●	(●)
Проверьте зазор в клапане <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>				●		
Возбудитель: Проверка уровня масла				●					
Возбудитель: Замена масла <sup>4)</sup>									● <sup>4)</sup>
Проверка резинового амортизатора					●				
Проверка натяжения клинового ремня					●				
Перетяжка резьбовых соединений			● <sup>3)</sup>		●				

<sup>1)</sup>Согласно руководству по эксплуатации двигателя  
<sup>2)</sup>по крайней мере 1 раз в год  
<sup>3)</sup>в первый раз  
<sup>4)</sup>Рекомендация: один раз в 5 лет и во время ремонта



## 5. Техническое обслуживание

### 5.3 Карта смазки

Точка смазки	Количество	Интервалы замены [часы работы]	Смазочный материал	Заказ №
<b>1. Двигатель</b>				
APF 20/50	0.9 л	Первый раз после 20 р.ч., затем каждую 100 р.ч.	Моторное масло API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
<b>2. Возбудитель</b>				
APF 20/50	0.25 л	Рекомендация: Каждые 5 лет и / или в случае ремонта	Моторное масло API SG-CE SAE 10W40	2-80601100

### 5.4 Альтернативная схема смазки

	Моторное масло API SG-CE SAE 10W40	Трансмиссионное масло согласно JDM J 20 C	Специальное гидравлическое масло ISO-VG 32	гидравлическое масло HVLP 46	Масло ATF
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	Transfluid AS	a. Hydran TSX 32 b. Biohydran TMP 32 <sup>2)</sup>	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF 520 b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup>	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
KLEENOIL PANOLIN	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup>	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

<sup>1)</sup> полусинтетические масла „легкого хода“

<sup>2)</sup> универсальные биологические гидравлические масла; Смешиваемость и совместимость с минеральным маслом на основе гидравлических масел и биологических гидравлических масел, подлежащая проверке в отдельных случаях. Остаточное содержание минерального масла должно быть уменьшено согласно спецификации VDMA 24 569.

TAB01003 RU.cdr

## 6. Техническое обслуживание (Двигатель)

### 6.1 Топливная система

#### 6.1.1 Топливо

Подходит для использования любое дизельное топливо, отвечающее следующим спецификациям с минимальными требованиями:

- Европа: EN 590
- Великобритания: BS 2869 A1 / A2
- США: ASTM D 975-09a 1-D S15 или 2-D S15



Указание

Опасность повреждения двигателя низкокачественным топливом.

Использование топлива, не соответствующего указанным спецификациям, может привести к повреждению двигателя.

- Использование топлива с другой спецификацией только с предварительного разрешения моторостроительного завода HATZ (главный завод).

#### 6.1.2 Зимнее топливо

При температуре окружающей среды ниже 0 °C использовать зимнее топливо или своевременно добавлять керосин:

Минимальная температура окружающей среды при запуске [°C]	Доля керосина [%] с	
	летним топливом	зимним топливом
0 до -10	20	-
-10 до -15	30	-
-15 до -20	50	20
-20 до -30	-	50

#### 6.1.3 Заполните топливо



Опасность возгорания из-за топлива.

Вытекающее или пролитое топливо может воспламениться и вызвать тяжелые ожоги.

- Выполняйте заправку, только когда двигатель остановлен.
- Не выполняйте заправку рядом с открытым огнем или воспламеняющими искрами.
- Не курите.
- Не проливайте топливо.
- Выполняйте заправку, только когда двигатель остановлен.
- Не выполняйте заправку в закрытом помещении.
- Не вдыхайте пары топлива.

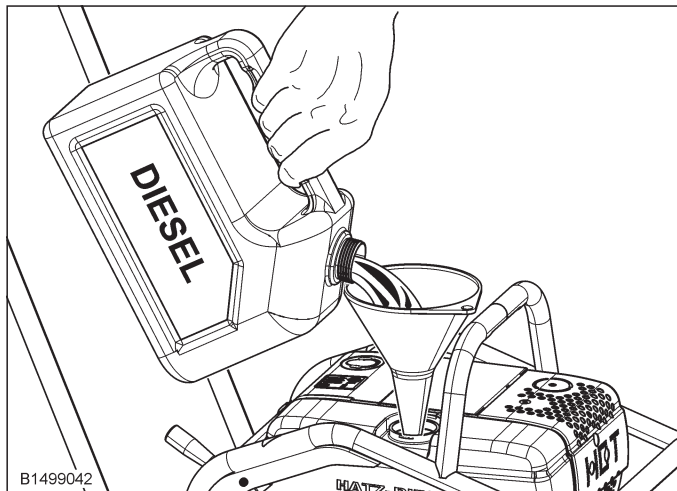


Риск загрязнения окружающей среды при распылении топлива.

- Не переполняйте топливный бак и не допускайте распыления топлива.
- Собирайте вытекающее топливо и утилизируйте его в соответствии с местными правилами охраны окружающей среды.

## 6. Техническое обслуживание (Двигатель)

- Поместите машину на ровную, твердую поверхность.
- Выключение двигателя.



- Очистите место рядом с заливной горловиной.
- Откройте заливную горловину и визуально проверьте уровень топлива.
- При необходимости долейте топливо.
- Надежно закройте заливную горловину.

## 6. Техническое обслуживание (Двигатель)

### 6.2 Уровень моторного масла

#### 6.2.1 Контроль, доливать



Внимание

Опасность ожогов.

При работе с невыключенным двигателем существует опасность ожогов.

- Надевайте защитные перчатки.

Опасность травмирования.

Длительный контакт с моторным маслом может вызвать раздражение кожи.

- Надевайте защитные перчатки.
- В случае попадания на кожу тщательно вымойте затронутые участки водой с мылом.



Окружающая среда

Опасность для окружающей среды из-за эксплуатационных материалов.

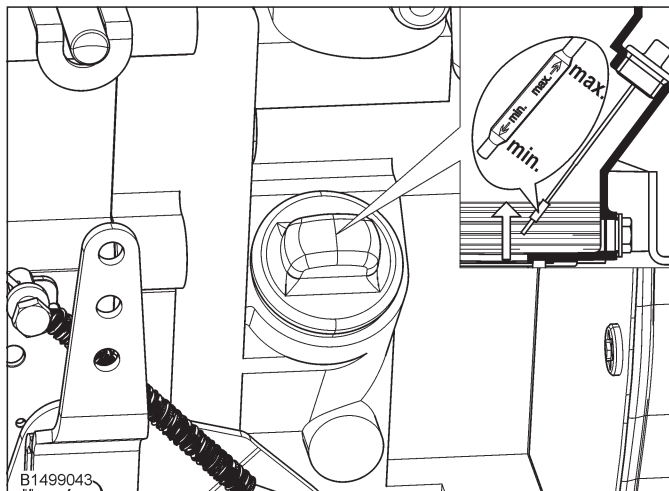
- Следует собрать отработанное масло и утилизировать его экологически приемлемым способом.
- Не следует допускать попадание масла в почву или сточную трубу.
- Поврежденные прокладки следует незамедлительно заменить.



Указание

Опасность повреждения двигателя.

- Эксплуатация двигателя при уровне масла ниже маркировки «мин.» или выше маркировки «макс.» может привести к повреждению двигателя.
- При проверке уровня масла двигатель должен располагаться горизонтально и быть выключенным несколько минут назад.



- Установите машину на горизонтальную поверхность.
- Очистите зону вокруг стержневого указателя уровня.
- Отверните стержневой указатель уровня и протрите его мягкой тряпкой, не оставляющей волокон.
- Заверните и снова отверните рукой стержневой указатель уровня.
- Определите уровень масла по указателю уровня и при необходимости долейте масло до отметки «max».

## 6. Техническое обслуживание (Двигатель)

### 6.3 Воздухозаборник

#### 6.3.1 Контроль



Внимание

Опасность ожогов.

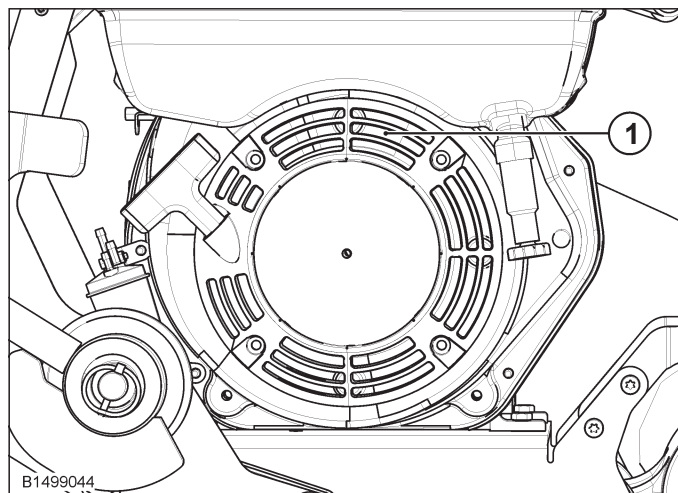
При работе с невыключенным двигателем существует опасность ожогов.

- Дать двигателю остыть.
- Надевайте защитные перчатки.



Указание

В случае сильных загрязнений сократите интервал технического обслуживания соответствующим образом.



- Отверстия для прохода воздуха проверьте на крупные загрязнения, например, листья, большие скопления пыли и т. д., при необходимости проведите чистку.

### 6.4 Сепаратор

#### 6.4.1 Контроль



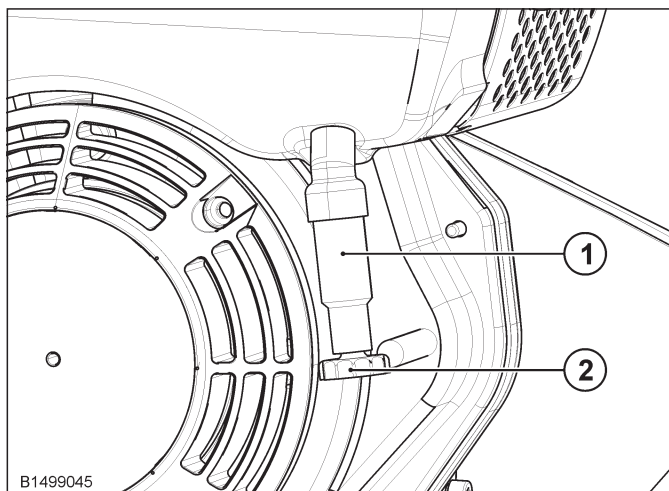
Окружающая среда

Риск загрязнения окружающей среды при распылении топлива.

При сливе воды из водоотделителя выливается небольшое количество топлива.

- Соберите вытекающую смесь воды и топлива и утилизируйте ее в соответствии с местными правилами охраны окружающей среды

Проверяйте содержание воды в водоотделителе в рамках ежедневной проверки уровня масла.



- Проверьте содержание воды через смотровое стекло (1). Скопившуюся воду можно определить по четкой разделительной линии от находящегося выше дизельного топлива.
- Поместите подходящий резервуар под резьбовой пробкой сливного отверстия (1).  
УКАЗАНИЕ: При затрудненном доступе можно подсоединить к резьбовой пробке сливного отверстия (1) удлинительный шланг.
- Откройте резьбовую пробку сливного отверстия (1) и слейте воду в резервуар.
- Как только топливо вытечет, закройте резьбовую пробку сливного отверстия.
- Утилизируйте смесь воды и топлива в соответствии с местными правилами охраны окружающей среды.
- Слейте воду в подходящий сосуд.

## 6. Техническое обслуживание (Двигатель)

### 6.5 Воздушный фильтр



**Опасность травмирования.**

При работе со сжатым воздухом инородные тела могут попасть в глаза.

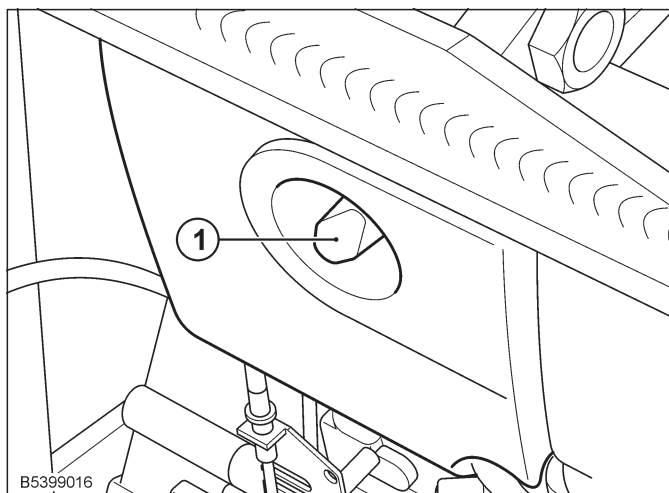
- Надевайте защитные очки.
- Ни в коем случае не направляйте струю сжатого воздуха на себя или на других людей.



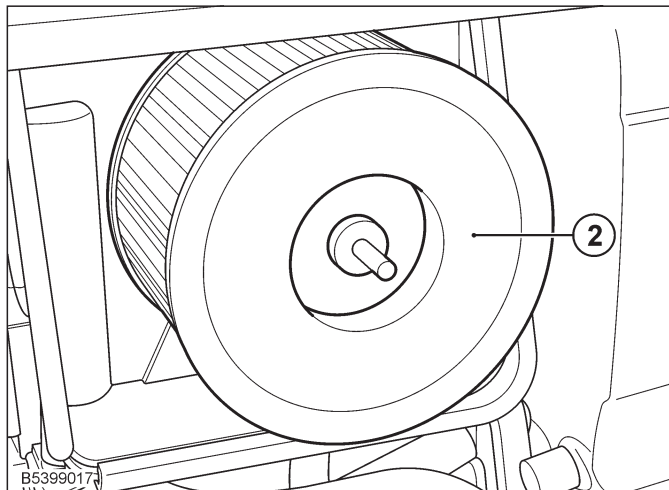
Сменный патрон воздушного фильтра заменяется в следующих случаях:

- при минимальном повреждении уплотняющей поверхности, фильтровальной бумаги и патрона фильтра;
  - при наличии сажевого осадка;
  - при наличии влажного или маслянистого загрязнения;
  - при снижении мощности двигателя или изменении цвета отработавших газов;
  - не реже, чем раз в год.
- Запрещается эксплуатировать двигатель без сменного патрона воздушного фильтра.
- Давление не должно превышать 5 бар.

#### 6.5.1 Чистка воздушного фильтра

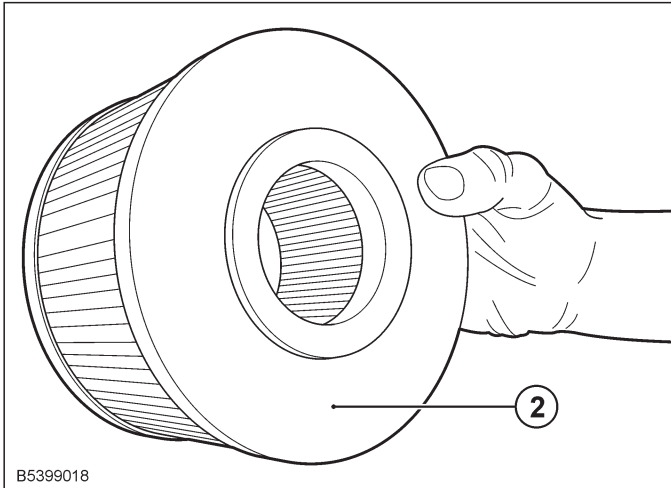


- Отверните и снимите крышку (1).

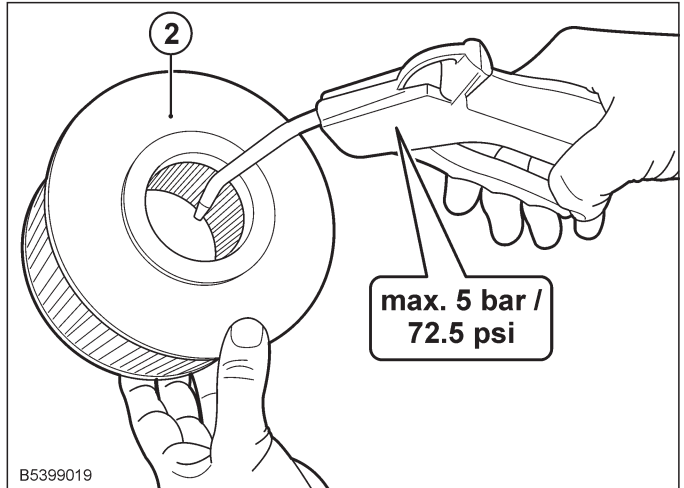


- Осторожно снимите фильтровальный патрон (2).

## 6. Техническое обслуживание (Двигатель)



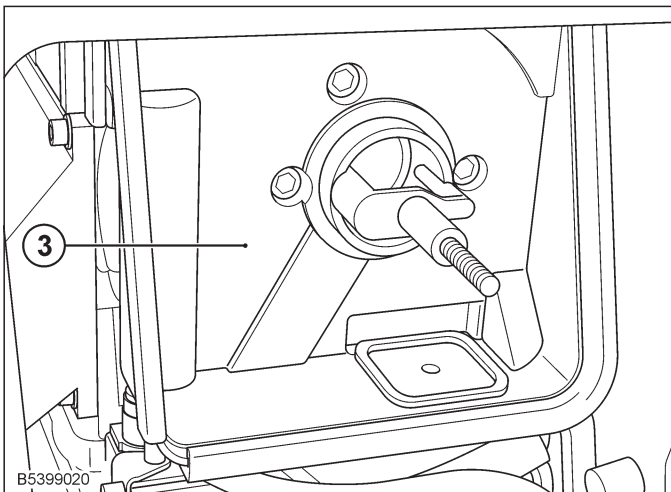
B5399018



B5399019

- Проверьте фильтровальный патрон (2), наклоняя против света или просвечивая лампой, на наличие разрывов и других повреждений фильтровальной бумаги.

- Для сухого загрязнения
  - Продуйте сухой загрязненный фильтровальный патрон (2) сухим сжатым воздухом (макс. давление 5 бар) изнутри-наружу до тех пор, пока не прекратится выход пыли.
- Для влажного или масляного загрязнения
  - Заменить картридж фильтра.
- Осторожно вставьте фильтровальный патрон (2) на место.
- Приверните крышку (1).



B5399020

- Очистите корпус (3) и крышку (1) фильтра.
- Замените сменный фильтровальный патрон (2) или очистите от загрязнений.



## 7. Техническое обслуживание (Машина)

### 7.1 Чистка



Внимание

Опасность возгорания и взрыва из-за воспламеняющихся материалов.

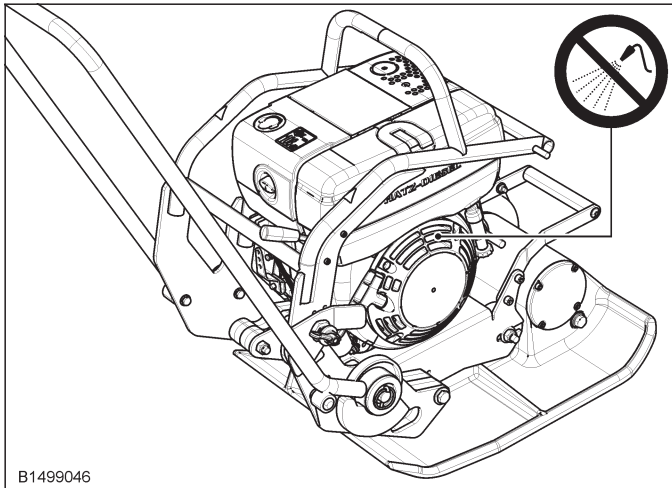
- Ни в коем случае не используйте для очистки бензин или легковоспламеняющиеся чистящие растворы.



Указание

Для чистки запрещено использовать воспламеняющиеся и другие агрессивные вещества.

Во время мойки машины с помощью установки для мытья под давлением не следует располагать установку непосредственно над воздушным фильтром.



B1499046

- Необходимо осуществлять ежедневную чистку машины.
- После чистки необходимо проверить кабели, шланги, провода и винтовые соединения на предмет утечек, отсутствия контакта, неплотных соединений, износа и других повреждений.
- Необходимо устранить все обнаруженные повреждения.

### 7.2 Винтовые соединения

#### 7.2.1 Момент затяжки

Ø Диаметр	8.8		10.9		12.9	
	Нм	фут фунт	Нм	фут фунт	Нм	фут фунт
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

Уровень прочности болтов с необработанной, несмазанной поверхностью.

Показатели демонстрируют 90 % устойчивость к деформации при коэффициенте трения  $\mu_{ges} = 0.14$ .

Момент затяжки регулируется динамометрическим ключом.

Данные показатели не относятся к случаям, когда используется смазка MoS2.

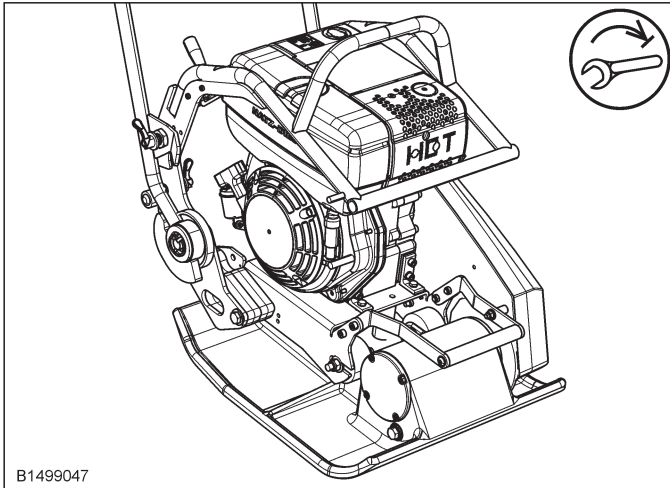


Указание

После каждого демонтажа необходимо заменять все самостопорящиеся гайки.

## 7. Техническое обслуживание (Машина)

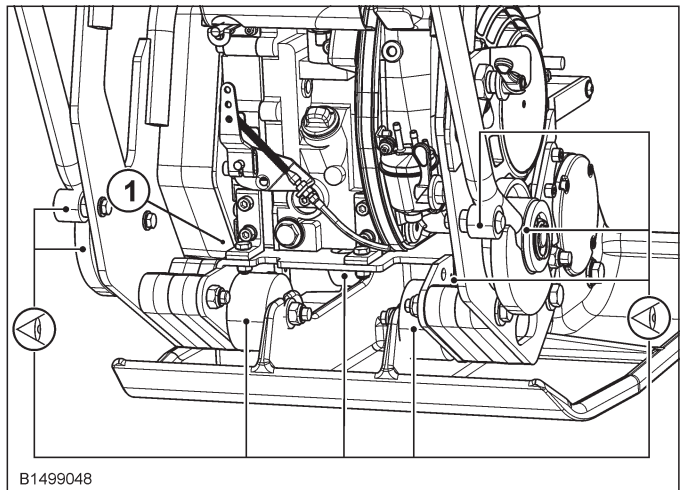
### 7.2.2 Проверка затяжки резьбовых соединений



Периодическая проверка винтовых соединений вибрационных устройств на прочность крайне важна.

Больше значение придается моменту затяжки.

### 7.3 Проверка резиновых амортизаторов



Необходимо проверять резиновые амортизаторы (1) на предмет износа, разрывов и прочности. Если они повреждены, их надлежит незамедлительно заменить.

## 7. Техническое обслуживание (Машина)

### 7.4 Ремень охлаждения



Внимание

**Опасность травмирования при защемлении ремнем приводом.**

- **Не запускайте двигатель, если не установлен предохранительный кожух клинового ремня.**

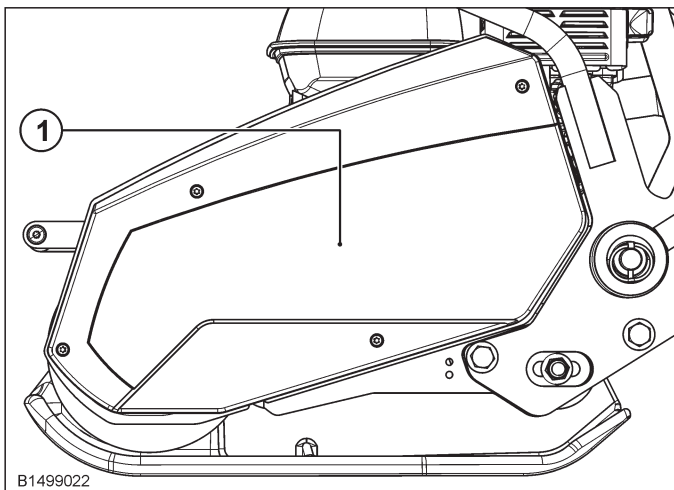


Указание

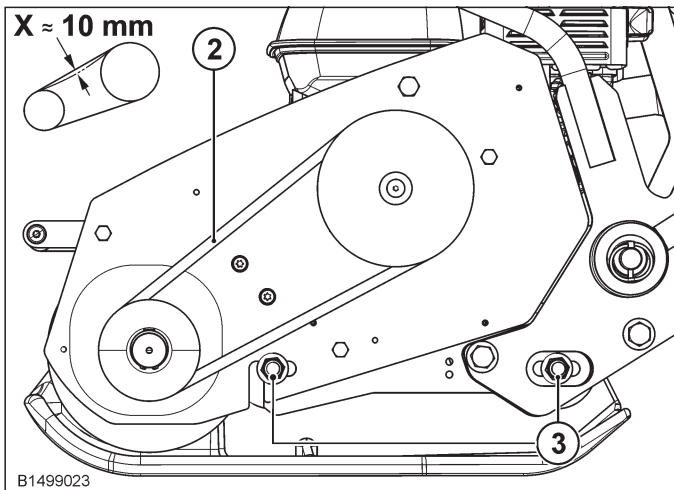
Обратите внимание на то, чтобы рама перемещалась по опорной поверхности резинового амортизатора, не растягивая амортизатор. Если это произошло, легкими ударами молотка подбейте амортизатор вперед.

После примерно 25 рабочих часов еще раз проверьте натяжение клинового ремня, при необходимости подтяните.

- Проследите за соответствующим натяжением амортизатора.
- Заверните до отказа гайки крепления резинового амортизатора.
- Проверните привод от руки и снова проверьте величину прогиба, при необходимости откорректируйте.
- Установите предохранительный кожух клинового ремня.



- Снимите предохранительный кожух клинового ремня.



- Проверьте состояние и натяжение клинового ремня, поврежденный клиновой ремень замените.
- Ослабьте наружные гайки крепления резинового амортизатора.
- Продвигая раму двигателя вниз, натяните клиновой ремень.  
**Величина прогиба: ок. 10 мм (0.4")**

## 7.5 Редуктор возбуждателя



Внимание

При работе с возбуждателем возникает риск ожогов горячим маслом.

- Используйте средства индивидуальной защиты (перчатки).
- Медленно и аккуратно откройте резьбовую пробку маслосливного отверстия и сбросьте давление.



Окружающая среда

Опасность для окружающей среды из-за эксплуатационных материалов.

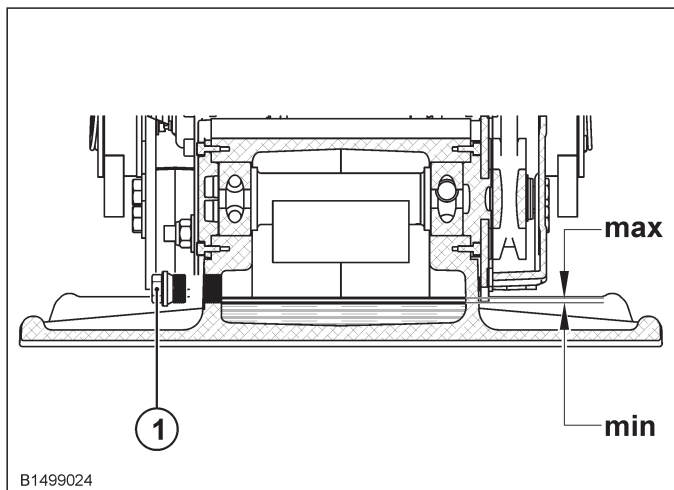
- Следует собрать отработанное масло и утилизировать его экологически приемлемым способом.
- Не следует допускать попадание масла в почву или сточную трубу.



Указание

Заменяйте трансмиссионное масло, когда оно горячее

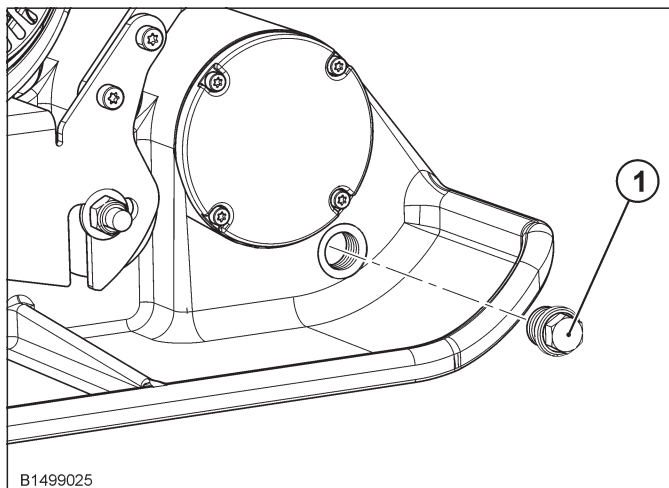
### 7.5.1 Уровень масла



B1499024

- Уровень масла должен достигнуть, по меньшей мере, нижней границы резьбы (min).
- Отверните пробку сливного отверстия (1).

### 7.5.2 Замена масла



B1499025

- Отверните пробку сливного отверстия (1).
- Слейте старое масло.
- Залейте чистое масло.

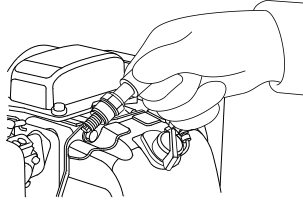
Расход и сорт масла: см. Карту смазки.

## 8. Устранение неисправностей

### 8.0.1 Общие указания

- Соблюдайте правила техники безопасности.
- Работы по техобслуживанию должны проводиться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.
- При неисправности прочитайте еще раз в руководстве о правильной эксплуатации и техническом обслуживании машины.
- Если не удастся самостоятельно установить причину неисправности или устранить неисправность, обращайтесь в отделения технического обслуживания Ammann-Service.
- Всегда сначала проконтролируйте наиболее доступные, либо самые простые для проверки причины неисправностей (предохранители, светодиоды и т. д.).
- Не прикасайтесь к вращающимся частям.

### 8.0.2 Таблица неисправностей

Возможная причина	Меры по устранению	Примечание
<b>Двигатель не заводится</b>		
Недостаток топлива Закрыт топливный кран	Заправить топливо Установить топливный кран в положение «OPEN» (ОТКРЫТ)	<p>Для проверки ослабить резьбовую пробку сливного отверстия на карбюраторе (топливный кран в положении «OPEN»)</p> <p>Снять штекер свечи зажигания. Очистить на посадочное место свечи зажигания Вставить свечу зажигания в штекер. Боковой электрод свечи зажигания прижать к любому месту двигателя, продернуть трос привода стартера и проверить на искрообразование.</p>  <p><small>Honda GX 100_10</small></p> <p>Искрообразование отсутствует ⇒ заменить свечу зажигания Искрообразование имеется ⇒ завернуть свечу и попытаться запустить двигатель</p>
Топливо не поступает в карбюратор	Проверить	
Выключатель зажигания в положении «OFF» (ВЫКЛ)	Установить выключатель зажигания в положение «ON» (ВКЛ)	
Отсутствует искрообразование свечи зажигания (HONDA)	Проверить	
Если двигатель все-таки не запускается, для его проверки обратитесь в авторизованный сервис Ammann или Honda.		
<b>Недостаточная мощность двигателя</b>		
Загрязнен воздушный фильтр	Очистить воздушный фильтр, при необходимости заменить	
<b>Двигатель работает, машина не двигается вперед</b>		
Недостаточное натяжение клинового ремня Разрыв клинового ремня Износ накладок центробежной муфты	Дополнительно подтянуть клиновой ремень Заменить клиновой ремень Заменить накладки и пружины	Сервис компании Ammann

### 9.0.1 Магазин

Закрытие машины в течение определенного периода времени (более 6 недель) она должна быть со стабильного на ровной, твердой поверхности на поддоне.

- Область хранения должно быть сухим и защищенным.
- Температура окружающей среды должна быть от 0°C до 45°C.
- Машина перед хранением
  - тщательно очистить
  - Осмотрите на предмет утечек и повреждения. устранить недостатки.
  - крышка с Защитный тент.

### 9.0.2 Строй

- Перед строй машина
  - Осмотрите на предмет утечек,
  - сломанные или протекающие шланги или другие повреждения.
- Исправьте недостатки постоянного.
- Проверьте все резьбовые соединения и затяните.



**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER**

\_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)







**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card shall be sent by the dealer to the manufacturer.**



<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card remains with the seller.**





<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____		Country _____
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card remains part of the service book.**





**Ammann Verdichtung GmbH**  
Josef-Dietzgen-Straße 36  
53773 Hennef  
Phone +49 2242 8802-0

[www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)